



大洛杉磯台灣會館會訊

Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles

2022 年 9 月

副董事長的話

• 蔡漢成 •

各位鄉親好！大洛杉磯台灣會館目前建物，由於硬體設施的諸多挑戰，如停車位不足，屋頂老舊漏水屢修不治，大禮堂與其他場地皆不敷使用等等，雖然在 2012 到 2016 年曾局部重整，會館門面煥然一新，但會館要永續發展，最好的方式就是重新建館。

2004 年林榮松任董事長時成立擴館設計委員會。歷經數位前董事長陳文石、賴英慧，徐新宏、王梅鳳、黃文谷，在其任內均設有擴館基金委員會，也一直在尋求合適的機會。

當年會館在 Rosemead 市政府的 zoning(地目)為 M-1(工業區)，只能建三層樓，做商業區辦公室使用。由於造價昂貴，該設計不是「原地重建」的最佳決定，李木通前董事長提議另尋新地點建館，歷經多年努力，由於地點選擇和建築資金等因素，另覓地點建館無法如願。

2016 年林榮松回任董事長，2017 年 Rosemead 市政府更改台灣會館 zoning(地目) 為 C-3(商業區)，會館能建七層樓高的建物，C-3 地目可做零售商店、辦公室、旅館、年長公寓，因此開始重新構思台灣會館「原地重建」計劃。

2018 年柔似蜜市政府改變市區發展方向，允許住商混合的建案，經濟效益變大，覺得這是好時機。終於在 2018 年 6 月田詒鴻董事長拍板定案，「原地重建」正式開跑，成立建館委員會，聘請知名建築師李棟材為新館設計規劃。2019 年陳柏宇擔任董事長，繼續積極推動建館，歷經設計初稿、申請地目更改成 Mixed-Use、通過公聽會、市政府核準建案、第一次建案審圖，如今正進行第二次審圖，也可能是最後一次的審圖。

日前會館已經將多達兩百頁的細部藍圖提供給營建商進行第一輪估價。初步計劃是明(2023)年春天雨季過後，預計三月底、四月初能夠挖土動工。若順利動工，開挖地下室，會館的重建指日可待，這是大家共同努力的結果，台美人的驕傲，期盼會館永續發展，世代傳承。

9/4, 9/25 免費防身術課程



9/4 學習結束，大家練就一身好功夫，快樂合影。

有鑑於亞裔遭受攻擊的事件頻傳，造成許多民衆的恐懼與不安，該如何自保和防身也變得極為重要。大洛杉磯台灣會館與防身術工作坊(They Can't Burn us All)合作，於9月4日(週日)與9月25日(週日)，提供鄉親兩堂免費防身術課程，除可強身健體，在緊急時刻也能保護自己的人身安全。兩堂課程報名踴躍，學員沒有年齡限制，大、小學生穿著輕便運動服，依著教練一個口令一個動作，隨著教練動作認真演練，真正達到保護自己，強身健體的功效。



↑ 教練接受媒體採訪。



↑ 9/25 上課之一角



↓ 課後留影

↑ 9/4 上課情形



會館 9/10 舉辦台日線上座談會



台日交流線上座談會主持人、主講人以及部分與會者。

會館於 9 月 10 日舉辦一場台日友好線上政論座談會，主題是「台日關係今後的挑戰與契機」。座談會首先由主持人吳兆峯副董事長開場，他表示，台灣 921 大地震時，日本派遣的國際援助隊伍人數最多，也是日本史上規模最大的。12 年後的 311 東日本大地震，台灣政府及人民共募捐約 200 億日圓及物資，也是台灣史上最大國民外交援助。另外，同為印太地區的台灣和日本，當一向對台灣友好的前首相安倍晉三不幸遇刺身亡，令許多台灣及其盟國人民悲憤交加，這會對台日關係帶來什麼衝擊？台日雙方的人民及政府要如何繼續共患難，維持友誼呢？針對這些問題，台灣研究論壇會長永山英樹，以及美國亞美會計研究發展基金會執行長葉俊麟都有精闢的分析。

永山英樹表示，在安倍晉三擔任首相時，台日關係有很大的進展。安倍生前深深了解台灣危機就是日本的危機，也就是印太的危機。他非常重視台灣的安全問題，也因此促進加強更進一步的台日關係。安倍對台灣的友情是非常真誠的，他是一位不怕中共霸權主義的領導人。安倍早就感受到中共片面改變現狀的威脅，因此努力維護印太地區的安全與穩定，並向歐盟強調中共威脅日本，歐盟需要協助印太地區、維護台海穩定的重要性。

針對新印太戰略構想，葉俊麟表示，因政治形勢改變，很多新情況應運而生，安倍首相的主張也讓美國確立一個新的「印太戰略構想」。但美國並不想兩面作戰，尤其在歐洲有俄烏戰爭的壓力。因此，位居印太、亞太地區的台灣，將在民主陣營扮演代理人，或是影響民主人權自由價值的主要先驅者。在目前「陸權和海權對抗的情況」、「文明和文化的相對點」、「只為眼前的經濟利益，而不去捍衛新的文明價值的情況」時，台灣是要左右逢源、因勢利導或走向中立？在這些種種新的導向下，台灣要重新思維所謂的「第四次台海危機」、「新冷戰」、「西方國家的邪惡軸心」等情況。

歷史在前進，認知和價值也在改變。日本在改變，台灣是否有相對改變的契機？未來台灣在挑戰中能否找到立足點？台灣和日本之間是否有共同攜手合作的方向等，皆為台灣需要考量的。

對於目前的台海局勢，主持人吳兆峯副董事長表示，他憂心中國(共)會利用自己在經濟上仍對東亞各國有影響力的時候，以各種手段分化台灣、美國、日本和其它自由世界的國家。他希望台日友好不僅是在面對共同敵人的中共時才如此，也能在未來合作成為亞太地區良善力量的方面繼續維持。

歡送台灣會館合唱團陳慧如、黃令先老師



大洛杉磯台灣會館合唱團成立已二十多年，團員大多是已退休或近退休人士，但在指揮陳慧如博士及伴奏黃令先小姐帶領下，將傳統台灣歌謠重新編曲，賦以現代感，每每都能展現出新風貌，令人百聽不厭。可惜的是，由於她們兩位工作繁忙，另有高就，無暇繼續帶領台灣會館而將離職，實在令人不捨。

台灣會館合唱團為了感謝他們兩位的貢獻，9月3日舉辦了一場歡送會，執行長林榮松以及副董事長蔡漢成也與會，並由林榮松執行長代表會館頒發獎狀與水晶獎牌給陳慧如及黃令先兩位老師。

執行長在歡送會中表示，非常感謝兩位傑出的音樂家對台灣會館的貢獻，陳慧如老師帶領會館合唱

團舉辦多場「台灣之歌」演唱會，場場都造成轟動，非常的成功。黃令先老師在音樂領域的成就也是大家有目共睹的，得獎無數，她協助會館籌備的亞洲合唱節，更是將台灣的音樂帶到國際。他們兩位的成就不只是在音樂上，也幫台灣做了非常成功的國民外交，非常感激他們，也希望他們兩位更上一層樓。



會館歡送經文處林暉程副處長榮升

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處林暉程副處長，將於 10 月 21 日調升駐檀香山台北經濟文化辦事處處長，會館為感謝林暉程副處長兩年來對南加社區的支持，9 月 16 日在總舖師設宴歡送林暉程副處長夫婦。

林暉程副處長就任的兩年中，適逢疫情大爆發之時，林副處長體恤鄉親疫情期間申請護照、簽證、文件證明…等僑務不便，特別於 2021 年 10 月 24 日在會館所舉辦的線上生活講座中，親自為鄉親解答「疫情期間洛杉磯經文處的僑民領務服務」，讓大洛杉磯鄉親了解經文處在疫情期間提供鄉親應對的服務。



團體會員活動花絮

大洛杉磯台灣會館本著服務鄉親理念，期望能擴大服務會館永久會員，若貴會有最近已舉辦或即將舉辦的活動需要會館為您報導，歡迎您將活動資訊 Email 到會館 tcgla@taiwancenterla.org，我們將會在每月出版的會訊中為您刊出。



西北區台灣同鄉會 BBQ 聯歡慶中秋

西北區台灣同鄉會 9 月 3 日舉辦中秋 BBQ 聯歡會，駐洛杉磯台北經濟文化辦事處黃敏境處長夫婦、會館蔡漢城副董事、吳兆峯副董事長、前董事長王梅鳳亦出席同歡。同鄉會準備了不少美食，大家除了盡享美食外，現場還備有卡拉 OK，黃敏境夫人也高歌一曲與在場鄉親同樂。現場還有猜謎、小遊戲等節目不斷，相當熱鬧。



十月是家暴關懷月，NATWA 洛杉磯分會 10/1 日(星期六)下午 1:30 - 3:30 將舉辦一場線上座談會，探討家暴關懷、遊民暨親子心裡輔導，歡迎參加。

視訊連結：<https://natwa.webex.com/meet/sc>



家暴關懷、遊民及親子心裡輔導座談會

NATWA 洛杉磯分會10/1星期六下午1:30 - 3:30 PM

視訊連結：<https://natwa.webex.com/meet/sc>



Alex Baettig



吳仲齡



吳怡萱

家暴者要如何尋求幫助，親子溝通如何進行，
化阻力為助力，
幫助每一個迷失的人找到人生的意義。

大洛杉磯台灣會館新館工程進度報告

親愛的永久會員、鄉親們大家好！

感謝大家為會館新館工程的熱心捐助，預計明年雨季後將可動工，不久的將來就能有一個嶄新且充滿願景的新會館呈現給大家！我們會在每月的會訊中，將建館進度報告給大家！再次感謝鄉親對台灣會館的支持。

住商混合大樓：(地上四層樓高、地下二層停車場)

建築用地：46,075 SF(1.057 Acres)

建築面積：65,325 SF

地上四層樓高：63'-2" / 4-Story

大樓內有：4 間店面、1 間餐廳、辦公室、大禮堂、圖書館、展覽館、會議室、小禮堂、教室、中庭、42 戶住宅、208 個停車位

住宅說明：二樓 (一房 3 戶、二房 5 戶)

三樓 (一房 5 戶、二房 12 戶)

四樓 (一房 5 戶、二房 12 戶)

停車位：地下二層(34 位)、地下一層(62 位)

一樓(45 位)，一樓夾層(67 位)

建館工程進度：

- 6/15/2018：啟動會館改建案
- 3/2020：向柔似密市政府申請"住商混合"地目變更案
- 7/6/2021：住商混合建案，公聽會通過
- 7/13/2021：住商混合建案，市政府通過
- 12/23/2021 建築師提交細部設計圖給柔似密市政府，申請建築執照審圖
- 7/15/2022：建築師提交市府第二次審圖
- 9/9/2022：會館接洽營造商，第一次建築估價
- 預估 2023 年初雨季後動土，2025 年底或 2026 年中落成。



大洛杉磯台灣會館新館外觀圖。

2022 年 建館捐款芳名 (1/1~9/20/2022)

古榮一／古陳秀貞

吳武雄／許世環

蔡石津／林桂馨

柑縣台灣同鄉會

王肇俊／林敬愛

黃哲陽／葉綉美

胡博文／張鳳燕

吳東昇、周金榜

楊貴運、謝柏年

陳立明、莊海瑞

秦雪華、江運貴

楊正義／柯錦齡

溫隆勳／鍾梅馨

王美蓉、嚴明義

楊蘭芬、陳鍵鎔

袁 玫、林福坤

JTW Financial Services, Inc.

賴淑遠、楊文顯

黃漢水、陳慶恩

George C. Chen

李汝成、李楊娟娟

伉儷紀念基金

陳光耀、張菊惠

陳含青、劉雅薇

林榮松／石秀文

黃培城／蘇百瑾

李郁清、陳啟耕

感謝



田 庄 的 彼 條 小 路

Tshan⁵⁷-tsng¹ e⁵ hit⁴²-tiau⁵ sio²¹-loo⁷

— 將英語歌翻寫做台語的散文詩

下厝人

“叫著我，叫著我...”出外拍拼的台灣人，尤其置海外，想厝的時擺會想起『黃昏的故鄉』這條歌。有一首英語歌『Take Me Home, Country Roads』，是寫置美國一个州的人，到外位拍拼的時想厝的心情。這首歌是 John Denver 佸 Billy Danoff 和伊的牽手 Taffy Nivert 佇 1970 年年尾的某一日，三个人透暝所合作寫出來的一條流行歌。1970 年 12 月 30 日，John Denver 頭一擺演唱這首歌；1971 年才佇伊的專集曲盤頂發行。一推出就足受歡迎；無佸久就衝到排行榜 (Billboard) 的頭一名。雖然 Denver、Danoff 佸 Nivert 擺母是 West Virginia 的人，但是個對彼咧山內的環境佸人的生活描寫甲真有味；音樂輕快、歌詞有感情。這首歌亦已經受著全世界的歡迎佸認同，算是一个會當代表美國文化的藝術資產。

【參考 <https://www.countrythangdaily.com/take-me-home-country-roads/>】

West Virginia 有老山、有大樹攔有溪水，景緻不止兒姝。州內亦有真濟煤炭礦，蹠遮的人一般嘛擺是以做礦工來生活。做礦工本成 (pun²¹-tsiann⁵) 就真辛苦，自從“保護環境”的意識開始時行以後，挖煤炭的空缺就變較少；山內的生活嘛更加歹過。這個州算是較散赤的，會使講是“地無三里平，人無三兩銀”的所在。想欲較有發展的人擺會愛出去外地討食趁錢。出外的人就親像是落葉去予風吹到四界去。若有去過外位討趁、共人混攔 (kun²¹-nu²) 過了後，就會變甲較成熟若親像是轉大人矣。

這個州無倚海。若一世人攔置山內挖炭的人，就從來毋知藍色的海是生做啥款。因為四界在挖炭，規个山頭的空氣中嘛定定是有煙塵揚煌煌 (ing¹⁷-phong⁵⁷-phong⁵)。遮有出產一種真有名的 Whisky：Moonshine。這個酒原先是由一寡早期的 Scottish 和 Irish 的移民，佇倚 1800 年代的時，紮個祖傳的激 (kik⁴²) 酒秘方來到阿帕獵七山區 (Appalachian Mts.) 開始製造的。因為山內有真濟山洞佸孔道，方便個覘咧做酒佸做生理來走避去予官府抽稅金。攔為著驚去予人發現著，所以嘛擺佇暗時兒才借著月娘的光來開始辦事誌。這種操作的方式一直到 1910 年代美國的禁酒 (Prohibition) 期間猶繼續咧進行。聽講這種酒的好滋味是和遮的溪水佸山泉有關係；因為攔是用山內所種的番麥做原料，聽講淋起來嘛會感覺有淡薄兒燻煙味。

台灣人會想起黃昏的故鄉在叫著伊的名；West Virginia 出外的人上數念 (siau³²-liam⁷) 的是，彼个與 (hoo⁷³) 伊置遐大漢的山，佸逐工透早假若是阿母在共伊咻呼 (hiu¹⁷-hoo¹) 的聲。

毋管置外地他鄉拍拼的成就是按怎，有時嘛愛轉厝看看咧；看父母、看親人嘛著愛看困仔時的朋友。一路趕欲轉厝的心情；向望會當早一工、早一時，抑是干若早一分鐘就到厝的心情，攔在歌詞內底寫甲予聽著歌的人嘛會替伊著急。

《Take Me Home, Country Roads》 - John Denver、Billy Danoff & Taffy Nivert

<p>就若像天堂 (thian¹⁷-tng⁵) - 遮, 是置西引的無錢嶺 - 有藍色的山脊 (suann¹⁷-tsiah⁴) 伴著仙人渡的溪水在恬恬兒流。</p>	<p>Almost heaven, West Virginia Blue Ridge Mountains, Shenandoah River</p>
<p>遮的性命韌 (jun⁷) 攔老, 老甲比樹仔較老; 雖然, 比山較年小 (lian⁵⁷-siau²)... 毋閣, 風若吹過, 就會轉大、 就會老。</p>	<p>Life is old there, older than the trees Younger than the mountains, growin' like a breeze</p>
<p>田庄的小路彼條, 恁我轉阮兜, 轉去我應該轉去的彼个庄寮。 遐是置西引的無錢嶺, 有親像老母的山頭。 恁我轉阮兜, 田庄的小路彼條。</p>	<p>Country roads, take me home To the place I belong West Virginia, mountain mama Take me home, country roads</p>
<p>所有的記持, 攞脫袂離這個老山頭; 親像挖炭工的家婦 (tsa¹⁷-boo²¹) 人, 從來毋曾 (bat⁴²) 看過藍色的 海水是按怎漲退 (tiunn³²-thue³²) 流。</p>	<p>All my memories gather 'round her Miner's lady, stranger to blue water</p>
<p>我所識 (bat⁴) 的天空 (tinn¹⁷-khong¹), 干若是彼片予昏暗恰颯塵 (ing¹⁷-thun⁵) 所漆過的了後。 遮的闊心酒, 啉起哎嘛有濛濛 (bong⁵⁷- bong⁵) 的嘴尾留置嚨喉 頭... 想起彼个滋味, 目屎含咧--毋甘哮。</p>	<p>Dark and dusty, painted on the sky Misty taste of Moonshine, teardrop in my eye</p>
<p>田庄的小路彼條, 恁我轉阮兜, 轉去我應該轉去的彼个庄寮。 遐是置西引的無錢嶺, 有親像老母的山頭。 恁我轉阮兜, 田庄的小路彼條。</p>	<p>Country roads, take me home To the place I belong West Virginia, mountain mama Take me home, country roads</p>
<p>透早, 有時攔親像會聽著, 伊在叫著我的彼个熟似的聲嗽 (sau³)。 這一路, 車內靈 (tan⁵⁷) 著彼寡生份 (tshinn¹⁷-hun⁷) 的 la¹⁷-ji²¹-ooh⁴, 假若是一直在提醒: 到厝的路途猶更是千里迢迢 (tiau⁵⁷-tiau⁵)。</p>	<p>I hear her voice in the mornin' hour, she calls me The radio reminds me of my home far away</p>
<p>沿著這條田庄的路, 愈 (ju²¹) 駛心愈急... 『為啥物未當昨昏就到阮兜? 昨昏--就到?』</p>	<p>Drivin' down the road, I get a feelin' That I should've been home yesterday, yesterday</p>
<p>田庄的小路彼條, 恁我轉阮兜, 轉去我應該轉去的彼个庄寮。 遐是置西引的無錢嶺, 有親像老母的山頭。 恁我轉阮兜, 田庄的小路彼條。</p>	<p>Country roads, take me home To the place I belong West Virginia, mountain mama Take me home, country roads</p>
<p>田庄的小路彼條, 恁我轉阮兜, 轉去我應該轉去的彼个庄寮。 遐是置西引的無錢嶺, 有親像老母的山頭。 恁我轉阮兜, 田庄的小路彼條... ..</p>	<p>Country roads, take me home To the place I belong West Virginia, mountain mama Take me home, country roads</p>

台語真是咱ㄟ寶 囡孫袂曉盡煩惱

逐家做陣緊來學 若無後擺就揣攏無

2022年9月17日

台灣學校 台語文讀冊會



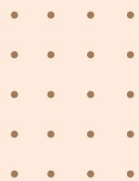
台灣會館 24週年 募款年會

「築夢與傳承」



紀政 國策顧問

我的故事我的歌



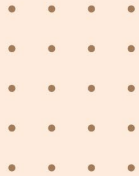
10/22/2022

6PM-9PM

HILTON LOS ANGELES/SAN GABRIEL
225 W VALLEY BLVD, SAN GABRIEL, CA 91776

TICKET PRICE

\$100 / \$200 / \$500 / VIP



購票請洽

626-307-4881

TCGLA@TAIWANCENTERLA.ORG

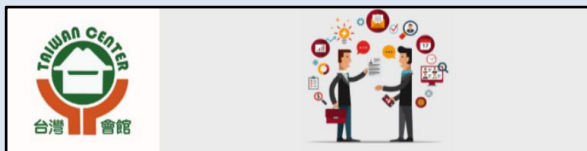
WWW.TAIWANCENTER.ORG

大洛杉磯台灣會館 台美人僑營商家推薦表

敬愛的大洛杉磯台灣會館永久會員：

在大洛杉磯每個人都需要好的服務業者來協助解決生活起居上的種種問題。如修理汽車、換輪胎、修理水電、房屋改裝、會計師、家庭醫師、專科醫師等等。現在許多鄉親常常來電會館辦公室詢問能否介紹僑營業者或專業人士，因為大家也比較希望能夠支持自己台灣同胞企業。台灣會館的永久會員都是熱心公益的台美人，大洛杉磯台灣會館工商服務委員會秉持服務及回饋台美鄉親的心，希望大家可以幫忙提供自己喜歡的僑營企業及各界業者的相關資料，請大家提供自己或自己光顧過的公司，台灣會館將把大家提供的資料列入名單，來提供給鄉親們參考。

我們期待更多台美人商家的推薦，煩請會員幫忙推薦填寫 <https://t.ly/wkOo>



大洛杉磯台灣會館台美人僑營商家推薦表

或請掃描 QR Code 填寫表格，等資料收集彙整齊全後，大洛杉磯台灣會館會提供給永久會員鄉親參考。

謝謝您的協助！



大洛杉磯台灣會館
永久會員
Line 官方帳號



會館重建



親愛的永久會員！

會館將於原址重建，服務鄉親，重建需要大家支持及捐款，捐款可以下列方式：

 **PayPal: paypal@taiwancenter**

或 支票 Title 請寫：Taiwan Center
Mail to : 3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

會館活動報告

8 月活動

- 8/6/2022 台美小姐選拔。
- 8/8/2022 山宛然布袋戲劇團會館表演。
- 8/20/2022 台灣青年海外搭僑計劃學員參訪會館。
- 8/20/2022 台灣青年職涯發展座談在會館舉行，百位青年到場參加。

9 月活動

- 9/4 & 9/25/2022 (星期日)上午 11 點至下午 1 點，免費防身術教學。

10 月活動

- 10/22/2022 第 24 週年會館募款年會，主講者為飛耀的羚羊—紀政女士。歡迎大家踴躍參加。

租借會館場地及登電子海報廣告

會館大禮堂及小會議室很適合舉辦中、小型活動，如需要租用場地或是刊登電子海報廣告，請與會館辦公室聯絡，電話：626-307-4881 或 E-mail: tcgla@taiwancenterla.org 索取場地租借申請表。您也可以直接上大洛杉磯台灣會館網站 www.taiwancenter.org，於首頁左邊點選「表單下載」，再下載「活動場地租借申請表」，填好後 Fax 到會館 626-307-4388 即可。

電子海報廣告部分，會員\$5，非會員\$10，電子海報廣告可以在 1 個月前即開始宣傳。

